නොමිලේ නිකුත් කෙරේ இலவசம் Issued Free

විදේශයකදී ශ්ලාංකේය අනනතොවය வெளிநாட்டில் இலங்கையரின் அடையாளம் Sri Lankan Identity Overseas

## ආගමන හා විගමන දෙපාර්තමේන්තුව குடிவரவு, குடியகல்வுத் திணைக்களம் DEPARTMENT OF IMMIGRATION AND EMIGRATION

ම් ආකෘතිය පදකර ඉ Form O ආ 'වි' 37 යු.යු.37 I.M. 37

කාර්	යාලයිය	පුයෙ	්ජනය	සඳහා	පමණි
ھ	<b>ദ്ധാ</b> ഖഖ	் உ⊓ரே	ர்டூத்கா	த் மாத்	திரம்
	Fo	or offic	e use	only	

	இலங்க	තමන් ලියවිල්ලක් තෙස හිඉගැකුණේ ඒ ්. FION FOR AMENE	ல் கிருக்கள்	செய்வகள்	ക്രത്ത്	නෝ නො	illib.	ඉය							
භාවි	විතා කළ යුතුය	රුණාකර පසුපිට බැ (ඛුඹුத්தல்களை தயவு சෙ											·		Ŭ
PLE		VERLEAF FOR INST													
		ගමන් ලියවිල්ලේ අං Document Number	<b>කය/ தற்போதை</b> ய	ப பிரயாணப் பத்	திரத்தின்	இலக்க	ம்/								
	(ii) වාසගම முதற் பெயர்										-				
		තුර අනෙකුත් නම් නාත්තාණිத வேறு பெயர்கள்													
		ner than surname									<u> </u>				
	இரந்தர வில Permanen														
(æ)	<b>අදාල කො</b> ටුව :	තුල (✔) ලකුණ යොද	මින් වෙනස් ක	ලයුතු කොරු	කුරු සුප	ෘත්ත.					<u>L</u> ,				
් (ஆ)	<b>திருத்த</b> ம் செய்ய மே	வண்டுமாயின் மாத்திரம் ச e relevant cage/s only	தறித்த கூட்டினுள்	(√) an enco	நட் <b>யாள</b> மிட	_வும்.	nformat	ion							
	ட்டப் முதற்	ාම/අනෙකුත් නම්/විවාෘ Juuir/ வேறு பெயர்கள்/ வி ge of surname/other r	வாகத்தின் பின் டெ	யர் திருத்தம்	-				-					+	
	(ii) Dazis	ිය/රැකියාව/තනතුර බිය/රැකියාව/තනතුර බියෝ பதவீ/ தொழில்/ பத ssion/Job/Designation	ചെ	J											
	தேசிய Inclu	ම්වත් අංකය ඇතුලත් அடையான அட்டை இன sion of identity card r	ம <mark>க்கத்தை உட்படு</mark>	த்தல்											
	செல்ஓ	p කාලය දීර්ඝ කිරීම බායෑගාලාර සාහරිදේශ්අ usion of period of vali	අවුරුදු බැලුடங்க dity Years	ii											
	ட மீண்டு	වාරිකාවක් සඳහා ව மொரு பிரயாணத்திற்காக ation for another jour	செல்லபடியாக்கு	ью											
	ட்ட வேறு	න් සංශෝධන எதாயினும் மாற்றம் Other amendments	}			*****************	******************************	*************	*****************						
endo	ඇලොෆ්ෂූූෂූූූූූ දෙය එයියා සිද	பெரங்கள் நான் அறிந்தவரையி at the above particula	ില് ഉഷ്കാധധാതത	வயென்றும் சரிய	പ്രത്യത്തെ	ന്നാൾ ഉ.	றுகிகூறி.	<del>-</del> ማለሴዌሐ	க்பாக்	களிப்ப <b>ர்</b> C	ല് പരീപ	ennik (PiCalin	വർസ വ	കനംസകില	nh (Panach
	අපදුම්කරුගේ අක්සන/வිண்ணப்பதாரியின் கையோப்பம் /Signature of the Applicant														
	Annoust	F . 1		OR OFFIC	E USE										
	Approved	Entered	Vali	idated		Printe	d		I	ssued			Re	ceive	d

FOR OFFICE USE ONLY								
Approved	Entered	Entered Validated		Issued	Received			
Fee Collected		Amount		Receipt Number				
Observation		Amount		Receipt Number				

## උපදෙස්

ශී ලංකා ගමන් ලියවිල්ලක අඩංගු තොරතුරු සංශෝධනය කිරීම හෝ අඑතින් තොරතුරු ඇතුළත්කිරීම සඳහා මෙම ආකෘති පතුය නිවැරදිව පුරවා ඉදිරිපත් කළ යුතුය. ගමන් ලියවිල්ලක වයස අවුරුදු 16 ට අඩු ළමයින්ගේ ඇතුළත් කළ නම් ඉවත් කිරීමට ආ. වි. 35 සී ආකෘති පතුය භවිතාකළ යුතුය. අත්සන / ඡායාරූපය වෙනස්කළ යුතුනම් අඑත් ගමන් බලපතුයක් ලබාගත යුතුය. ලියවිලි ඡායා පිටපත් සමහ ඉදිරිපත් කල යුතුය.

- (අ) ගමන් ලියවිල්ලේ අංකය, නම, ස්ථීර ලිපිනය සෑම අයදුම්කරුවකු විසින්ම සම්පූර්ණකළ යුතුය.
- (ආ) (i) ඔබේ ගමන් ලියවිල්ලේ සඳහන් වාසගම හෝ අනෙකුත් නම් සංශෝධනය කිරීමට හෝ කාන්තාවකට විවහායෙන් පසු නම වෙනස් කිරීමට අවශානම් සංශෝධනය විය යුතු ආකාරය මෙහි ලියන්න. සනාඑ කිරීමට උප්පැන්න / විවහා සහතික ඉකිරිපත් කරන්න.
  - (ii) වෘත්තිය / රැකියාව හෝ තනතුර ඇතුලත් කිරීමට / සංශෝධනය කිරීමට අවශා අයුරු මෙහි ලියන්න. සනාථ කිරීමේ සහතික / ලියවිලි ඉදිරිපත් කරන්න.
  - (iii) ඔබේ පුද්ගල හැඳුනුම්පතේ අංකය ගමන් ලියවිල්ලේ ඇතුළත් කොට නැත්නම් හෝ එම අංකය පසුව වෙනස්වී ඇත්නම් නව හැඳුනුම්පතේ අංකය මෙහි ලියන්න. හැඳුනුම්පත ඉදිරිපත් කරන්න.
  - (iv) ගමන් බලපතුයේ දෙවන පිටුවේ සදහන් කාලය දීර්ඝ කිරීමක් සිදු නොකරන බව කාරුණිකව සලකන්න.
  - (v) ගමන්වාර සීමාකොට ගමන් බලපතුයක් නිකුත් කරන ලද විටෙක, එවැනි පිටසනක් ඉවත්කළ යුතු හෝ වෙනස්කළ යුතු අවස්ථාවන්හි සාක්ෂි වශයෙන් අදාල ලියකිව්ලි ද සමහ ඉදිරිපත් කරන්න.
  - (vi) වෙනත් සංශෝධන ඇත්නම් විස්තර දක්වන්න.

<mark>ගාස්තු:</mark> හදිසි සහතිකයක වල වලංගු කාලය දීර්ස කිරීම හැර අනෙකුත් එක් එක් සංශෝධන සඳහා ගාස්තුව රු. 500.00 කි. ගාස්තු සංශෝධනයට යටත් වේ. අදාළ කවුළුවට ගාස්තු ගෙවා ලදුපතක් ලබාගන්න.

## Instructions

This form should be correctly filled and forwarded and the details contained therein be amended or new details be included. Form I.M. '35' C should be used for the deletion of the names of children below 16 years of age in a travel document. Please note, that if the signature / photograph is to be changed a new passport should be applied for documents should be produced with photo stat copies.

- (A) The passport number, name, permanent address should be filled in by every applicant.
- (B) (i) If it is necessary to amend the surname or other names in the travel document or to change the name after marriage, please write the manner in which the amendment should be made. The certificate of birth / marriage in proof, should be forwarded.
  - (ii) Write the manner in which the profession / designation or job description should be included / amended. Document / certificate in proof should be forwarded.
  - (iii) If your identity card number is not included in the travel document, or the number has since changed, write the new identity card number and submit same.
  - (iv) Please note that time mentioned in second page of the passport is not extended.
  - (v) If a passport has been issued with a restricted endorsement and whenever such endorsement has to be amended / deleted please submit along with relevant supporting documents.
  - (vi) Any other amendments, please specify.

**Fees:** The fee for each amendment except for the extension of the period of validity of Emergency certificate is Rs. 500.00. Fees are subject to revision. Make payments to the relevant counter and obtain a receipt.

## அறிவுறுத்தல்கள்

பயண ஆவணமொன்றில் அடங்கியுள்ள தகவல்களில்/ விபரங்களில் திருத்தங்களைச் செய்வதற்கு அல்லது புதிதாக தகவல்களை/ விபரங்களை உட்சேர்ப்பதற்கு, இப் படிவத்தை சரியாகப் பூர்த்தி செய்து சமர்ப்பித்தல் வேண்டும். பயண ஆவணமொன்றில் ஏற்கனவே உட்சேர்க்கப்பட்ட 16 வயதுக்குக் குறைந்த பிள்ளைகளின் பெயர்களை/ விபரங்களை நீக்குக்குவதற்கு I.M.35C படிவத்தைப் பயன்படுத்துதல் வேண்டும். கையொப்பத்தை/ புகைப்படத்தை மாற்றுவதற்கு வேண்டுமெனில், புதிதாக கடவுச்சீட்டொன்றைப் பெற்றுக் கொள்ளல் வேண்டும். உரிய ஆவணங்களின் மூலப் பிரதிகளை நிழற் பிரதிகளுடன் சமர்ப்பித்தல் வேண்டும்.

(அ) ஒவ்வொரு விண்ணப்பதாரியும் தாமே பயண ஆவணத்தின் இலக்கம், பெயர், நிரந்தர முகவரி ஆகிய விபரங்களைப் பூர்த்தி செய்தல் வேண்டும்

(ஆ

- (i) உங்களது பயண ஆவணத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள குடிப் பெயரை/ முதற் பெயரை அல்லது பிற பெயர்களை திருத்துவதற்கு அல்லது பெண் விண்ணப்பதாரிகள் தமது திருமணத்தின் பின் தனது கணவரின் பெயரையும் சேர்த்து பயன்படுத்துவதற்கு தேவைப்படின், பெயர் எவ்வாறு அமைய வேண்டும் என்பதை இங்கு எழுதவும்/ குறிப்பிடவும். தமது பெயரை அத்தாட்சிப்படுத்துவதற்காக பிறப்புச் சான்றிதழை/ விவாகச் சான்றிதழை சமர்ப்பிக்கவும்.
- (ii) தொழிற்றுறையை/ தொழிலை அல்லது பதவியை உட்சேர்ப்பதற்கு/ திருத்துவதற்குத் தேவைப்படுமாயின், தமது தொழில்/ பதவிப் பெயர் எவ்வாறு அமைய வேண்டும் என்பதை இங்கு எழுதவும்/ குறிப்பிடவும். தமது தொழிலை/ பதவிப் பெயரை அத்தாட்சிப்படுத்துவதற்குத் தேவையான ஆவணங்களை சமர்ப்பிக்கவும்.
- (iii) உங்களது தேசிய அடையாள அட்டை இலக்கம் பயண ஆவணத்தில் உட்சேர்க்கப்பட்டில்லையெனில் அல்லது பிற்காலத்தில் இவ் இலக்கம் மாற்றப்பட்டிருப்பின் புதிய தேசிய அடையாள அட்டை இலக்கத்தை இங்கு எழுதவும். தேசிய அடையாள அட்டையைச் சமர்ப்பிக்கவும்.
- (w) கடவுச்சீட்டில் 2 ஆம் பக்கத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள செல்லுபடிக் காலத்தை நீடித்தல் மேற்கொள்ளப்பட மாட்டாது என்பதை தயவுகூர்ந்து கவனத்திற் கொள்ளவும்
  - பயணம் செய்யக் கூடிய தடவைகளின் எண்ணிக்கை மட்டுப்படுத்தப்பட்டு புறக்குறிப்பு இட்டு கடவுச்சீட்டொன்று விநியோகிக்கப்பட்டிருக்கும் சந்தர்ப்பத்தில், அவ்வாறான புறக்குறிப்பை நீக்குவதற்கு அல்லது மாற்றுவதற்குத் தேவைப்படும் சந்தர்ப்பத்தில், அதனை நிரூபிப்பதற்கான ஆவணங்களுடன் சமர்ப்பிக்கவும்.
- (vi) பிற திருத்தங்கள் இருப்பின் விபரங்களைச் சமர்ப்பிக்கவும்.

அவசர சான்றிதழ்களின் செல்லுபடிக் காலத்தை நீடித்தல் தவிர்ந்த மற்றைய ஒவ்வொரு திருத்தத்திற்குமான கட்டணம் ரூ. 500/= ஆகும். இக் கட்டணங்களில் திருத்தங்கள் ஏற்பட இடமுண்டு. உரிய கருமபீடத்தில் பணத்தைச் செலுத்தி பற்றுச்சீட்டொன்றைப் பெற்றுக் கொள்ளவும்.

(v)